

客家童詩教學與創作析探： 以馮喜秀作品為例

鍾屏蘭*

摘 要

本論文探討客家童詩教學與創作的方法，主要藉國小基本的修辭教學方法，並配合馮喜秀老師創作的客家童詩作品賞析，歸納出客家童詩教學與創作可行的方法，分別是：情意動人的感受—化抽象為具體、由物質而精神；美麗豐富的想像—比喻法、擬人法的妙用；以及善用美麗的形式—對襯與排比的運用等。希望這種深入淺出的引導方式，可以方便老師運用在客家語的童詩教學與創作上。

關鍵字：客家、童詩、客家童詩、童詩教學、童詩創作

* 單位職稱：國立屏東教育大學中國語文學系副教授；客家文化研究所兼任副教授。

通訊地址：屏東市民生路 4-18 號屏東教育大學中文系

聯絡電話：07-7226141 轉 35254

e-mail：pin@mail.npue.edu.tw

Analysis and Exploration on Teaching and Creation of the Hakka Children's Poems

Ping-Lan Chung*

Abstract

This study is designed to explore the teaching and creation methods of the Hakka children's poems. It mainly aims to synthesize the feasible methods of the teaching and creation of the Hakka children's poems by way of appreciating the Hakka children's poetic works, created by Teacher FENG, Hsi-Hsiu, in keeping with the basic rhetoric teaching of the elementary school. It distinguishes the touching emotions and perceptions by transformation from abstraction to concretion and from material to spirit. It manipulates the beautiful and ample imagination, the methods of metaphor and personalization. Moreover, it makes good use of the wonderful forms, symmetry and parallel. It is anticipated that such an in-depth way of induction can facilitate the teachers to apply them to the teaching and creation of the Hakka children's poems.

Keywords: Hakka, Children's Poems, Hakka Children's Poems,
Teaching of Hakka Children's Poems, Creation of Hakka
Children's Poems

* Associate Professor, Department of Chinese Language and Literature, National Pingtung University of Education.

一、前言

近年來，隨著台灣主體研究的蓬勃發展，客家研究亦成為國內主流研究之一環。其中客家語言與文化的調查、保存、推廣，是較為熱門主題，也較具研究成績；而代表客家語言與文化結晶的客家文學作品，相對研究數量少了許多。

早期客家人的文學創作受限於文字表達的障礙，大多數是以國語寫作；以客家語文從事創作的作品，數量少得可憐。直到近年來客家語文運用逐漸成熟，有些作家克服重重困難，努力以客家語言文字寫客家文化，才有較多的客家文學作品問世。這其中又以詩歌作品較多。這可能是由於詩歌用字精鍊，語文表達障礙可以降至最低；且詩歌感情濃郁，用以傳達對客家鄉土及文化的孺慕嚮往之情，最為適切，所以比起散文、小說作品來說，成績最好。¹

客家詩歌是客家歷史化的結晶，反映客家人的社會生活，描繪客家人的生活環境，更生動的表達了客家人的思想情感及喜樂哀愁。這塊創作園地中，從黃恆秋、曾貴海、葉日松、杜一帆等，以客家人用客家語文寫客家詩歌，充份表現客家人的思想感情，可說成績斐然。在這同時，客家童詩蒐集與創作方面，則馮輝岳、鄭奕宏、馮喜秀、李玉芳等幾位，也有相當不錯的作品，並集結成詩集出版。²在客語寫作，指導教學方面，皆是相當理想的教材。

¹ 參見鍾鐵民，2001，〈客家文學淺談〉。收錄於《高雄市國中教師鄉土語言客語研習班研習手冊》。高雄市：高雄市政府公教人力發展中心。頁 37-44。

² 馮輝岳，1996，《台灣童謠大家唸》。台北：武陵出版社。
馮輝岳，1999，《客家謠諺賞析》。台北：武陵出版社。
鄭奕宏，1993，《客語創作兒歌》。屏東：安可出版社。
馮喜秀，2001，《阿姆做個花》。屏東：國立屏東師範學院。
馮喜秀，2007，《細人仔、細人仔》。屏東：恩典印刷企業社。
李玉芳，1991，《淡飲洛神花茶的早晨》。台南：台南縣文化局。

近年來客家語文已納入國民中小學正式課程，在教育部 89 年修訂、90 學年度起正式實施的「國民中小學九年一貫課程綱要」中，鄉土語言是列入本國語文領域，為一至六年級必修課程，每週有一節課的上課時間；同時規定學校每週應選一天訂為母語日，可安排各項與母語有關的活動及課程。因為童詩有豐富的思想感情，也講究藝術的表達形式，經由童詩的賞析，不但能感受其中的心靈思想感情，也能陶冶增加藝術的美感經驗；若透過以母語寫作，適合小朋友朗朗上口的童詩作品的賞析，則更能讓兒童體會自身鄉土文化的深厚優美。因此在以客家語為母語的地區學校，或都會區有將客家語納入學習選項的學校，客家童詩是非常適切的鄉土語文教材。³

客家童詩的教學與創作，一方面可以藉學習與欣賞客家童詩，了解客家風俗民情；一方面也可以活用客家話、活化客家的語言文字，並訓練用客家話思維的能力；同時進一步藉著客家童詩的創作，也可以讓客家文學作品反映現代生活內容、社會型態，讓客家文學作品也能由過去農業社會走向現代工商社會，傳承客家語言文字、文學、文化，這也可以說是客家童詩教學及創作更重要的意義所在。⁴

由於客家童詩的教學與創作，有相當重要性與必要性，故本論文即以探究客家童詩教學與創作的可行途徑為主。希望對客家童詩教學與創作，能有關鍵性的、紮根性的作用。

二、 研究方法與研究設計

³ 參閱註 2。馮喜秀，《阿姆做個花》。頁 1-5。

⁴ 鍾屏蘭，2005，〈客家童詩欣賞與創作〉。收錄於《高雄縣國中小鄉土語言師資培訓進階研習班研習手冊》。高雄縣：高雄縣政府。頁 115。

由於以往少有針對客家童詩教學與創作的研究，因此本文在探究的方法上，擬秉持九年一貫課程強調統整教學的精神與原則，⁵以國語科的童詩教學與創作，配合國語科修辭教學，析探客家童詩教學與創作的可行途徑，並以馮喜秀老師《阿姆做個花》、《細人仔、細人仔》兩本客家童詩作品為例，用以舉證說明。以下謹將研究方法與研究設計分項說明之。

(一)、國客語統整教學的理念與實務

客家語與國語從表面上來看是無法作有效溝通的，因為兩者在語言之間最主要的差異是在表音上。但其實客家語與國語同屬漢語語系的分支，同屬「本國語文領域」，所以音節結構、構詞原則與方法、語法運用與表達，都只有少部份的不同，所以在學習客家語時採用與國語統整教學的方法，是相當可行的。⁶

尤其客家語的教學時數只有一週一節，故筆者主張客家童詩的教學與創作，宜配合國語科的童詩教學與創作來進行，以收統整教學之效。⁷加上先前馮喜秀老師在創作客家語童詩之初，曾有先將近百首國語童詩改寫成客語童詩的試驗；⁸又馮老師於鄉土語言研習班講授客語童詩創作上，亦請參與學員由國語童詩改寫開始練習，⁹均

⁵ 教育部，2003，《國民中小學九年一貫課程綱要—語文學習領域》。台北市：教育部。頁3。

⁶ 詳見鍾榮富、黃庭芬，2002，〈國語文與鄉土語文統整教學的理念與對策〉。收錄於《九年一貫課程本國語文學習領域理念與實務的對話論文集》。屏東：國立屏東師範學院語文教育學系。頁131-153。

鍾屏蘭，2004，〈「客家語教學與師資培育」答客問〉。《國教天地》(155)：67-75。

鍾屏蘭，2004，〈客語教材教法與資源運用〉。頁142-144，收錄於《客家語教師認證研習手冊》。屏東：屏東縣政府。

⁷ 鍾屏蘭，2004，〈「客家語教學與師資培育」答客問〉。《國教天地》(155)：73-74。

⁸ 見註2。馮喜秀：《阿姆做個花》。頁96-191。

⁹ 馮喜秀，2005，〈客家兒童文學、童詩賞析與創作〉。收錄於《高雄縣國中小鄉土語言研

已充份證明其可行；且由於國語童詩教學方法之研究與實施，已有相當成效，故本研究擬借鏡國語童詩的教學與創作方法，運用至客家語童詩的教學與創作上。

(二)、國客語童詩教學的方法與應用

有關童詩的教學方法，對兒童文學素有研究的學者專家，曾提出相當有價值的見解。如徐守濤提出兒童詩的教學方法，主張初學者應從大量欣賞作品入手，並從詩的結構和修辭中去分析比較，再透過字句上的模仿學習寫作。¹⁰又如林文寶亦主張：「有關兒童詩的教學，應該要從欣賞教學入手」，並提出「有系統的介紹好詩」、「深入的解析」、「心得發表與補充說明」等教學步驟。¹¹另外如趙天儀認為教兒童寫詩，教學方法和示範作品都很重要；尤其在示範教學方面，提供好詩，以具有創意的詩作來讓兒童欣賞，最能開拓兒童欣賞詩的視野與趣味。¹²其他如蔡尚志、宋筱蕙等無不強調童詩教學時，介紹範詩及分析欣賞的重要。¹³

由以上各家見解得知，童詩教學方法以「童詩欣賞」、「童詩創作」為主。初學者宜從「大量欣賞作品」、「有系統的介紹好詩」、「介紹範詩」等入手。而欣賞與創作又主張「從詩的結構和修辭中去分

習手冊》。高雄縣：高雄縣政府。頁 4-33。

¹⁰ 徐守濤在〈童詩教學的探討〉中所提五種童詩教學方法：1、欣賞模擬法：對於初學者而言，從欣賞入手，是一條具體的光明大道。2、欣賞分析法：可從詩的結構和修辭中去分析比較。3、修辭鍊句模仿法：透過字句上的模仿學習寫作，適合初學者使用。4、啟發式引導法：由教師設計問題，讓兒童從問答中產生刺激而作答。5、活動引導法：利用活動引導法來幫助兒童，以激發真實的感情。見徐守濤，1986，〈童詩教學的探討〉。《國教天地》(67)：14-20。

¹¹ 林文寶，2001，〈試論台灣地區兒童『詩教育』〉。收錄於《現代詩的語言與教學》。彰化市：彰化師範大學國文系。頁 305-354。

¹² 趙天儀，1992，《兒童詩初探》。台北：富春初版社。頁 140-141。

¹³ 宋筱蕙，1994，《兒童詩歌的原理與教學》。台北：五南出版社。頁 210-226。

析比較」、「深入的解析」、「分析欣賞」等方法進行。最後或是「透過字句上的模仿學習寫作」、或作「心得發表與補充說明」等教學活動。

國語童詩的教學與創作如此，本文根據統整教學的原則與方法，在客語童詩教學與創作上，亦擬以上述方法來進行。首先是有系統的介紹好的客家童詩，讓小朋友能大量閱讀優秀的客家童詩作品；接下去則擬配合修辭技巧，去深入分析詩的結構與修辭，讓小朋友能深入體會客家童詩傳達的情感及運用的技巧，以厚植創作的基礎，最後才是讓小朋友進行仿作。

(三)、九年一貫國客語童詩及修辭教學

筆者主張客家童詩的教學與創作，宜配合國語科的童詩教學與創作來進行，以收統整教學之效，已如前述。至於欣賞與創作的教學方面，筆者亦主張宜配合國小修辭教學進行。¹⁴在教育部《國民中小學九年一貫課程綱要-語文學習領域·國語文》裡，其中的國小階段寫作能力指標規定：

F-1-2：能在口述作文和筆述作文中，培養豐富的想像力。

F-1-8：能分辨並欣賞作品中的修辭技巧。

F-2-8：能理解簡單的修辭技巧，並練習應用在實際寫作。

F-2-10：能嘗試創作童詩童話等，並欣賞自己的作品。

¹⁴ 張春榮於〈修辭教學的展望〉：「九年一貫的修辭教學不再是傳統修辭學的全盤托出，而是取精用宏，重新設計，養成學子語文表達能力的最佳仲介區。」。張春榮，2005，《國中國文修辭教學》。台北：萬卷樓圖書有限公司。頁3。

杜淑貞，1991，《兒童文學與現代修辭學》。台北：富春文化事業出版社。頁26-42。

凡以上皆指出童詩教學與創作，及修辭教學在實際寫作練習應用的必要及相關性。而且在國小一～三年級的第一階段，重點在「分辨」與「欣賞」；國小四～六年級第二階段，重點在「理解」與「練習應用」。¹⁵

另外兒童文學家杜淑真對於「修辭的必要」亦認為：寫作不外是「內容」與「形式」兩端。「內容」是指思想材料，就是討論「寫什麼」；「形式」是指寫作技巧，就是探討「怎麼寫」，修辭學就是研究「怎麼寫」的學問。在小學國語科混合教學中，教師若能協助學生奠定各種修辭技巧的基礎，就更容易帶領學生進入「兒童文學」的殿堂。因此，她建議應該趁早進行國小學生修辭學的基礎課程。¹⁶因此國小童詩教學與創作若能配合國小修辭教學來進行，應不失為理想方法。¹⁷

至於國小修辭教學，並不是每一種修辭格都適合國小階段的學生。根據張春榮的研究，他在詳盡的比較各修辭專家之說法後指出，國小第一階段（一至三年級）的修辭教學，可以以「比喻」為核心，兼及「接近聯想」、「相似聯想」為主的修辭格，如：「擬人、誇張、雙關、類疊」，偏字句修辭。國小第二階段（四至六年級）以「對比」為核心，兼及「相對聯想」為主的修辭格，如「對偶、映襯、排比、層遞、頂真」，偏篇章修辭（結構設計）。¹⁸亦即宜從「字句修辭」到「篇章修辭」加以掌握，由局部至整體。¹⁹

¹⁵ 張春榮，2005，〈九年一貫的修辭教學〉。收錄於《國中國文修辭教學》。台北：萬卷樓圖書有限公司。頁13。

¹⁶ 杜淑真，1991，《兒童文學與現代修辭學》。台北：富春文化事業出版社。頁26-42。

¹⁷ 郭宗烈，2006，《修辭技巧融入童詩教學可行性研究—以屏東縣育英國小五年級為例》。屏東：國立屏東教育大學國民教育研究所碩士論文。頁4。

¹⁸ 詳見張春榮，2005，〈九年一貫的修辭教學〉。收錄於《國中國文修辭教學》。台北：萬卷樓圖書有限公司。頁22-23。

¹⁹ 詳見張春榮，2005，〈修辭教學的展望〉。收錄於《國中國文修辭教學》。台北：萬卷樓

因此本文在客家童詩的介紹及分析欣賞的研究設計上，除基本的摹寫技巧，化抽象為具體外，擬先以偏字句修辭為主的「比喻、擬人」帶入；其後再加上偏篇章修辭為主的「對襯、排比」，使學生能有系統的循序漸進的欣賞及學習。

(四)、馮喜秀及其客家童詩簡介

馮喜秀（1940~），屏東縣麟洛鄉人，國立屏東師範學院畢業，服務教育界逾三十年，早期曾以國語創作童話、童詩等作品，榮獲中國語文獎章，屏師兒童文學創作獎。身為客家人的馮喜秀老師，對家鄉有濃濃的情感，平常就不斷蒐集客家語彙、童謠、俗諺，並用客家語創作童詩、故事等。退休後馮老師更擔任屏師附小鄉土語言-客家語的義工老師，持續以客家語創作教學不輟。除了傳承客家語、活化客家語外；希望客家文學也能有現代化作品，以傳遞發揚客家文化，更有用心良苦的使命感在其中。其中《阿姆做個花》一書，整理出客家童詩九十九首，以及許多客家童言童謠等。《細人仔、細人仔》則是最近作品，收錄馮老師及其長女馮筱蘋的客家童詩一百首，內容包括居家生活、學校生活、孩子天性、待人處事等，深具趣味性、教育性，是學習客語，了解客家傳統文化及生活的最佳教材。

本文研究客家童詩的教學與創作，其中所舉範詩，全引自馮喜秀老師的作品。主要是由於馮老師的作品數量近兩百首，佳篇連連，題材夠廣，各類詩歌技巧運用也夠多；不但適合小朋友大量閱讀欣賞，也方便有系統的介紹舉證。相信小朋友在有系統的學習引導下，

可以「不會作詩也會吟」；另外對學習客語，了解客家傳統文化及生活應該都有相當幫助。

三、 客家童詩教學及創作方法

客家童詩是非常適切的鄉土語文教材，已如前文所述。至於要賞析或創作一首動人的好詩，方法很多，坊間有關書籍亦琳瑯滿目，²⁰但筆者參考各家說法，加上一己教學與研究之經驗，並依九年一貫課程教學統整之精神，認為可配合國小國語科修辭教學，將客家童詩教學及創作方法加以歸納為不可或缺的三大項：即是「情意動人的感受」，加上「美麗豐富的想像」，再加上「善用美麗的形式」。以下謹以馮喜秀《阿姆做個花》、《細人仔、細人仔》二書中詩作為例，配合上述方法，進行童詩教學及創作析探。

優秀之詩歌作品，不論遣詞造句或篇章結構，往往全面運用多種技巧。但由於本文之寫作，是希望能兼顧兒童賞析與創作的方法，故擬從「有系統的介紹範詩」入手；再從「詩的結構和修辭中去分析比較」進行，故所舉詩例的分析方面，未作全面析探，而是配合每次所提之主要賞析與創作的方法進行分析，至於該詩其他運用之技巧則略而不提，以免一時全面提出多種技巧，可能使兒童分散注意力，反而不知如何下手。另外要特別說明的是，馮喜秀的客家童詩都是以四縣客家語來寫作，由於作品創作時間不一，且客家語用字尚未能全面統一，基於尊重原創作者，所以引用詩篇，以原書之

²⁰ 國語童詩教學與創作相關書籍請參見本文參考書目。客語童詩教學與創作方面，由於近兩年才起步，相關材料散見各縣市鄉土語言教師研習手冊。如馮喜秀，2004，〈童詩念謠欣賞與創作〉。收錄於《屏東縣客家語教師認證研習手冊》。頁 23-40。馮喜秀，2005，〈客家兒童文學、童詩賞析與創作〉。收錄於《高雄縣國中小鄉土語言研習手冊》。高雄縣：高雄縣政府。頁 4-33。

文字為準。²¹至於未能標註其他各腔音標，則是由於筆者語言能力不足所限。還有所引詩篇中，往往有些有標點符號，有些則無，此為作者詩歌技巧之運用，本文也一律以原書為準，特在此作一說明。

(一)、情意動人的感受—化抽象為具體、由物質而精神

1. 化抽象為具體，充分學習摹寫技巧

詩是抒情的。要使描寫的情感能動人，必須寫出內心深刻的感受，所以描寫內心抽象的情感，首先須化抽象為具體，運用形象思維來造句；有時描寫具體的物質層面事物，要將它提昇到抽象的精神層面，由具體帶至抽象，形成內容層次變化之美。²²就小學生的賞析與創作詩歌而言，物質層面與精神層情面的差別，首先要學習分辨具體與抽象。²³

所謂「具體」，就是指存在眼前，可以被看到，或是被摸到的對象，例如：「黑板」、「粉筆」、「桌子」、「椅子」、「樹」、「星星」、「太陽」、「月亮」、「書包」...。但「星星」、「太陽」、「月亮」雖然距離遙遠，只能看到，不能摸到，卻因為他們形狀明確，所以算是「具體事物」，則是須要特別叮嚀小朋友注意的地方。

²¹ 如《阿姆做個花》其中的「個」坊間有做「介」，也有做「个」的，即便在馮喜秀自己前後兩本書中也有用字不一之情形，在此基於尊重原創作者，所以引用詩篇，以原書之文字為準。

²² 參見張春榮，2003，〈仿寫教學二〉。頁26，收錄於《創思教學與童詩》。台北：螢火蟲出版社。張春榮，2002，〈形象思維造句〉。收錄於《作文新饗宴》。台北：萬卷樓圖書公司。頁299-306。

²³ 參見張春榮，1991，〈剪不斷，理還亂，是離愁—虛實〉。《修辭散步》。台北：東大圖書公司。頁1-27。又張春榮於《修辭新思維》中的〈以簡御繁〉中說：「運用辭格，可透過虛實觀念（「情」、「理」、「假設」、「想像」、「抽象」為虛，「景」、「事」、「現實」、「眼前」、「具體」為實。），再求重整、簡化。「比喻」中的具體喻抽象，抽象喻具體…均可化繁為簡，整個收編在「虛實」這較大的修辭觀念上。」張春榮，2001，〈以簡御繁〉。收錄於《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書公司。頁12。

所謂「抽象」，是指不存在眼前，無法用手觸摸的對象。大致分成兩類，第一種是「內心的感覺」，例如：「快樂」、「悲傷」、「思念」、「鄉愁」、「心情」、「愛情」等。第二種是「各種概念」，例如：「命運」、「尊嚴」、「時間」、「歷史」、「真理」、「正義」、「回憶」等。而要特別叮嚀小朋友注意的，是和「時間」有關的，如「四季（包含春、夏、秋、冬）」、「童年」等也都屬於抽象事物，這是小朋友較常混淆不清的地方。

以下就以客家童詩〈童年〉這首詩為例說明。

童年係一條蓋響個歌聲，
童年係一首得人惜個詩，
童年係一條彩色個天弓，
童年像綁在腳錚個鈴仔，
童年像睡在燒暖個眠床，
童年像寫在日記個秘密。²⁴（馮喜秀 2001：42-43）

在這首詩裡，老師可以要求小朋友練習把抽象的概念「童年」，及具體的「歌聲」、「詩」、「天弓」、「鈴仔」、「眠床」、「日記」，分辨出來，再進一步才分析這首詩的寫法是以具體的「歌聲」、「詩」、「天弓」、「鈴仔」、「眠床」、「日記」等美好事物，譬喻抽象的「童年」，讓抽象的「童年」，化身為眼前能聽到、能看到的，有聲有色的「歌聲」、「天弓」、「鈴仔」；及讓人能讓人感受到溫暖幸福的「眠床」、「日

²⁴ 蓋響：很響。 得人惜：可愛。 天弓：彩虹。 燒暖個：溫暖的。

記」，使抽象概念的童年，這一段摸不著、看不見的快樂時光，具體化、形象化了。且具體形象之間能有整體的統一協調性，使讀者更有深刻的體會感受。

此誠如張春榮在《作文新饗宴·形象思維造句》中所言：「用形象來思考的語言特質，是讓抽象融化在具體形象中，讓飄動的理念，穿上鮮活的感性的外衣，引人親近，喚人共鳴。...形象思維造句，注重整體的協調性，讓多樣形象融化於鮮活生動的情境中。」²⁵這首詩充份運用了化抽象為具體的技巧，又能運用生活化、統一協調的形象化語言摹寫，整齊的句式更是一首可以使用客家化琅琅上口的好詩。

要使描寫的情感能動人，必須寫出內心深刻的感受，所以描寫內心抽象的情感，須化抽象為具體。黃永武在《中國詩學·設計篇》中便提出幾種「化抽象為具體」方法：「化抽象為具體，變理論成圖畫，或將靜態的平面圖象表現成動態的動作演示，或盡量加強色、聲、香、味、觸覺的輔助描寫，使圖畫形象變為立體生動，能引人去親身經歷詩中所寫聲光色澤逼真的世界。」所以在小朋友學會分辨具體與抽象後，進一步可以教導兒童欣賞及練習摹寫的技巧。

以下以一首客家童詩〈蓄蠶仔〉為例說明如何鍛鍊摹寫技巧。

看

紗 紗 紗

蠶仔緊點頭

樣式像幼稚園寫 123

²⁵ 張春榮，2002，《作文新饗宴》。台北：萬卷樓圖書公司。頁 299。

看

紗 紗 紗

蠶仔緊點頭

樣式像怪手挖草堆

看

紗 紗 紗

蠶仔緊點頭

樣式像老人家啄目睡

蠶仔講：

別樣葉仔佢無食

鹽桑仔葉青青又營養

食越多大越快

佢睡四擺目

就做白雪雪個繭

分汝織紗

紗 紗 紗²⁶ (馮喜秀 2007：74-75)

²⁶ 樣式：樣子。 啄目睡：打瞌睡。 佢：我。 鹽桑仔：桑樹葉。 四擺目：四次覺。

這首童詩每一小段一開始所用的「看」，及「紗 紗 紗」，便充份運用視覺摹寫及聽覺摹寫的技巧。呼告口吻、簡潔且單獨成行的「看」，提醒小朋友要仔細觀察。接著以「紗 紗 紗」的狀聲詞，揭開蠶兒不斷的吃著桑葉的序曲。由於蠶吃桑葉的樣子每一階段都看似不斷點頭，但又同中有異，所以第一小段以「樣式像幼稚園寫123」描寫蠶寶寶啃出桑葉的形狀，彎彎曲曲的由小漸大，由細漸闊，像是稚拙的小手塗鴉式的「123」。第二小段則在不斷點頭後，接以「樣式像怪手挖草堆」，描寫養的蠶已日漸長大，又急又猛的吃著桑葉，所以用「像怪手挖草堆」來譬喻。第三小段寫蠶兒漸肥大，吃桑葉的行動也遲緩了下來，準備進入吐絲階段，於是再以「樣式像老人家啄目睡」來譬喻。這三段摹寫都運用了譬喻技巧，不論外型、力道、特性都充份掌握到了，是很成功的摹寫技法。此誠如張春榮於《作文新饗宴·兩種書寫》所說：「描寫著重空間畫面的呈現，...描寫旨在配合五種感官經驗，細密刻劃，透過貼切觀察，寫出細節。進而在主觀上，介入心理聯想，渲染引申，寫出強烈真實的感受。」²⁷因此小朋友如果能在老師的引導下仔細觀察體會，通常能學習到相當的摹寫技巧，便能學到「化抽象為具體」方法。

2. 由物質而精神，以求精進

詩是抒情的。要使描寫的情感能動人，前題是必須寫出內心深刻的感受，所以前面先說明如何運用摹寫的技巧，使描寫的情感能動人。但童詩如果要具備較深刻的詩歌感染力，有時描寫具體物質層面的事物，還要將它提昇到抽象的精神層面，由具體帶至抽象，形成內容層次變化之美。

²⁷ 張春榮，2002，《作文新饗宴》。台北：萬卷樓圖書公司。頁315。

以下這一首客家童詩〈阿姆個手〉便是相當成功的例證。

冬天到哩，
阿姆個手就會蓋粗，
一條條皸痕，
像佢寫個字畫，
像佢畜個蠶繭；
骨節變成大大仔手，
阿姆登常亂貼藥膏；
盡會做靨仔分佢食個手，
盡會補衫褲個手，
到春天就會光生。

春天，共快來！²⁸（馮喜秀 2001：24-25）

這首詩描寫媽媽的手因為操持家務，如詩中所說的「做靨」、「補衫褲」等，因而變得很粗糙，甚至龜裂，裂痕像寫字的筆劃；同時骨節也變大了，如同蠶寶寶結成的蠶繭，雖然這樣嚴重，媽媽通常只是隨便貼貼藥膏了事，描寫得很具體、也很深刻，把小孩子的憂心忡忡很具象的表達出來，已是一首相當好的化抽象為具體的童詩。但最後的神來之筆，說母親的手到了春天的時後就會光滑起來，

²⁸ 蓋粗：很粗。 皸痕：裂痕。 佢：我。 登常：通常。 光生：光滑。

所以用祈禱的口吻說「春天，快點來！」以抽象的「春天」，把小孩子對母親無盡的愛與關懷的心聲，及既天真又無知的情態表現出來，簡潔凝煉又童趣盎然，真是一首由物質層面寫到內心層次，由景生情的佳作。

由物質層面寫到內心層次，由具體帶至抽象，為童詩的進境，是童詩較不易達到的地方，但只要老師用心指引由景生情的例證與方法，小朋友還是能有相當體會，如張春榮在《創思教學與童詩·仿寫教學二》中，即曾以國語童詩示例。²⁹因此由物質層面寫到內心層次，由具體帶至抽象，也是能使小朋友創作童詩時，捕捉剎那間美的、心靈的悸動，成為一首真正好的童詩。

（二）、美麗豐富的想像—比喻法、擬人法的妙用

童詩也是一種想像與表現的藝術。兒童由於所見、所聞、所遇都是新鮮事物，因此一個孩子大部份的精神生活是「想像」，兒童期的所想的範圍，除具體的、實物的以外，也往往作天馬行空的聯想與想像。³⁰若能善用兒童美麗豐富的想像力，再加上前面所述「化抽象為具體」的表現技巧，賞析及創作童詩便會是美好的教學過程。³¹

²⁹ 由具體至抽象，形成內容層次變化之美，可參見張春榮：《創思教學與童詩》中的〈續寫教學一〉及〈仿寫教學二〉。其中以林蘭芳小朋友創作的「紅包是紅的/喜帳是紅的/蠟燭是紅的/餐巾是紅的/新娘嬌羞的臉是紅的/新郎的領帶和胸花是紅的/幸福和快樂/也是紅的吧」為例說明，「由具體至抽象」的結構變化。張春榮，2003，《創思教學與童詩》。台北：螢火蟲出版社。頁 14-15、25-26。

³⁰ 參閱杜淑貞，1994，《兒童文學析論》。台北：五南出版社。頁 600-601。
徐守濤，1979，《兒童詩論》。屏東：東益出版社。頁 91-93。

³¹ 蕭蕭所著《蕭蕭教你寫詩為你解詩》一書中，蕭蕭曾提出思維向度的拓展、聯想的開發、圖象與雙關的腦力激盪、題材的競技等重點，大抵聚焦於想像的變化與開展，構思的創意與創新，教師可於教學之際，參考應用。蕭蕭，2001，《蕭蕭教你寫詩為你解詩》。台北：九歌出版社。又其《現代詩創作演練》中之〈隨性幻想〉，亦頗能供教師教學應用。蕭蕭，1991，《現代詩創作演練》。台北：爾雅出版社。

但所謂「想像」，卻絕非胡思亂想。而是一種結合一些不起眼而粗糙生硬的生活材料，以一種有組織的設計，將他們創造出一個全新秩序的能力。將一些平凡、普通、人人習見週知的現象與材料，轉變為一種神奇、美妙的事物，可以說是一樁「化腐朽為神奇」的工夫。這樣才算是優秀詩人的「想像力」。³²

在筆者提出的研究設計中，曾提出配合國小國語修辭教學來進行客家童詩的教學與創作。根據教育部頒布的「寫作的指標系統」中，「文法與修辭的」表現指標指出「小六學生應能有效運用常見的修辭技巧，如比喻、擬人、疊字詞等。」³³因而在此提出「比喻法」及「擬人法」（亦稱轉化），³⁴來說明如何培養一種能力，即結合不起眼而平凡普通的生活材料，將他們創造出一個全新秩序的能力，讓美麗豐富想像能發揮它的妙用。

至於「比喻法」及「擬人法」之異同，張春榮曾分析其精微之差異：「這其中就想像力的層級而言，先有比喻，再有擬人；前者偏重「相似性」的聯想，貴於知性介入，後者偏重「同一性」的移情作用，貴於感性造境，因此又稱「轉化」，強調它渾然混同的可變易性。」³⁵所以本文之教學設計安排，先進行比喻法的賞析，然後進行擬人法的運用。

1. 比喻法

³² 參閱杜淑貞，1994，《兒童文學析論》。台北：五南出版社。頁 601。

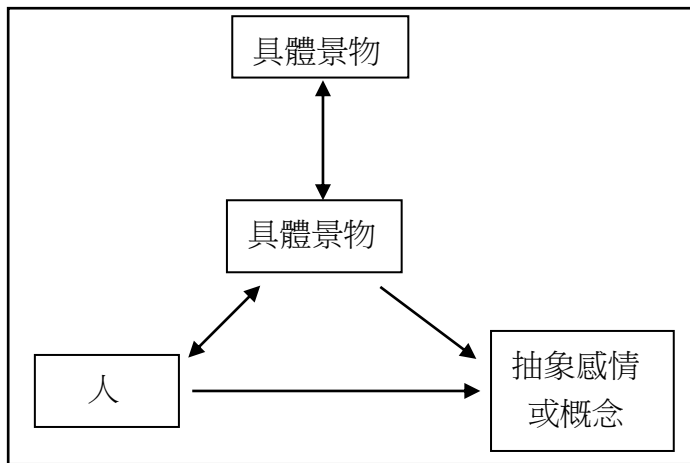
³³ 教育部，2001，《我國中小學國語文基本學力指標系統規劃研究》。台北：教育部。

³⁴ 根據張春榮在研究中指出，國小第一階段（一至三年級）的修辭教學，可以以「比喻」為核心，兼及「接近聯想」、「相似聯想」為主的修辭格，如：「擬人、誇張、雙關、類疊」，偏字句修辭。詳見張春榮，2005，〈修辭教學的展望〉，《國中國文修辭教學》。台北：萬卷樓圖書有限公司。頁 3。

³⁵ 張春榮，2001，《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書公司。頁 109。

比喻是找一個類似的東西來描寫或說明，只要比喻用的好，一篇文章或是一首詩，就會立即變得生動有趣。通常我們可以用一個簡便的方法教小朋友尋找運用比喻技巧的句子。那就是句子中如果出現『像』、『是』等「詞」，就有可能是比喻法的化身。也就是說，如果看到「○○像☆☆」、「○○是☆☆」等二種句型，就表示「比喻句型」出現了。³⁶

由於比喻著眼於真實空間，整合人與物，物與物，抽象與具體的類比關係，是聯想的創造者。³⁷故常見的「比喻方式」可將之整理成以下四種（如下圖）：³⁸



這個圖表所列，主要是針對「喻體」、「喻依」相互比喻的關係，並配合前面所述化抽象為具體的內容，分成這四種常用的比喻方

³⁶ 郭宗烈，2006，《修辭技巧融入童詩教學可行性研究—以屏東縣育英國小五年級為例》。屏東：國立屏東教育大學國民教育研究所碩士論文。頁 73。

³⁷ 張春榮，2001，《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書公司。頁 110。

³⁸ 引自郭宗烈，2006，《修辭技巧融入童詩教學可行性研究～以屏東縣育英國小五年級為例》。屏東：國立屏東教育大學國民教育研究所碩士論文。頁 75-76。

式。第一種是寫「具體景物」時，用其他「具體景物」來比喻。第二種是寫「具體景物」時，用「人」來比喻。第三種是寫「人」的時候，用「具體的景物」來比喻。第四種是寫「抽象的情感或概念」，用「具體的景物」或「人」來比喻。

教學前，除了說明比喻的句型外，還要教導小朋友掌握比喻的要訣，如「色彩」相似、「聲音」相似、「味覺」相似、「動作」相似、「特性」相似、「形狀」相似等，說明過比喻的訣竅，³⁹接著便可分項說明、舉例並練習。

第一種、寫「具體景物」時，用其他「具體景物」來比喻。

例如下面這首客家童詩〈會飛個花〉

揚曳仔 揚曳仔，
 汝係會飛個花，
 飛過山坡，
 飛過田丘，
 飛過花園，

³⁹ 比喻的六個要訣，參見鍾屏蘭，2006，〈國小修詞教學析探〉。收錄於《屏東縣國民小學教師增能研習手冊》。屏東縣：屏東縣政府。

1. 「色彩」相似	例如：臉紅的像蘋果
2. 「聲音」相似	例如：鼾聲像打雷
3. 「味覺」相似	例如：甘蔗甜的像糖
4. 「動作」相似	例如：像貓一樣靈巧的動作
5. 「特性」相似	例如：像獅子般凶猛
6. 「形狀」相似	例如：像珍珠一樣的眼淚

飛過操場。

汝知春天來哩，
鮮花大開，
玫瑰花 牽牛花
燈籠花 大麗花
開得像一大片花海。

揚曳仔 揚曳仔，
汝係會飛個花，
飛呀 飛呀，
飛呀 飛呀，
打開花哩啖個翼。
飛呀 飛呀，
飛呀 飛呀。⁴⁰ （馮喜秀 2001：60-61）

這首詩以「會飛個花」來比喻五彩的蝴蝶，精準掌握了蝴蝶的色彩、外形及輕盈飛舞花間的特性，是很傳神的以物喻物的技巧，也是讓兒童學習的絕佳範例。

第二種是寫「具體景物」時，用「人」來比喻。例如下面這首客家童詩〈火車〉

⁴⁰揚曳仔：蝴蝶。 花哩啖：花裏花啦。

還細時節個火車，
蓋長蓋長。
車頭係烏，
圓身係烏，
噴出來個煙係烏，
一面行，
一面生長頭那毛

今晡日個火車，
盡靚盡靚，
梳最流行個頭，
著花花綠綠個衫褲；
軟軟個凳子 涼涼個間房，
像坐會行個一等旅社，
一面行，
一面唱卡拉 OK。⁴¹（馮喜秀 2001：44-45）

這首詩是以人來比喻火車今昔情況的不同。以前的火車吐著長長的黑煙，所以比喻成是人「一面行，一面生長頭那毛」。現在的火

⁴¹ 還細時節：小時候。 圓身：身體。 頭那毛：頭髮。 今晡日：今天。 盡靚：很漂亮。 會行個：會走的。

車也是把它比喻成是人，只是變成了漂亮的年輕人，所以是「梳最流行個頭，著花花綠綠個衫褲」，活靈活現的以「人」喻「物」，加上今昔對比，帶出時代的進步，成就了一首充滿觀察力及童趣的童詩。

第三種是寫「人」的時候，用「具體的景物」來比喻。⁴²

例如下面這首客家童詩〈先生〉：

厝入學

盡歡喜

屋家有爺哀

學校有先生

先生像一頭樹仔

厝等係樹枝項个葉仔

先生像一條河壩

厝等係河壩个魚仔

先生像掌鴨仔个人

厝等係一群細鴨仔

先生像火車頭

⁴² 在沈惠芳《來玩寫作的遊戲》的〈用問答法來寫〉單元中，曾以「老師像什麼？」「媽媽像什麼？」的問答法引導小朋友創作童詩。其實與本文所言，寫「人」的時候，用「具體的景物」來比喻，非常類似，可互相參考運用。沈惠芳，1996，《來玩寫作的遊戲》。台北：國語日報社。頁 101-112。

佢等係車廂个旅客

先生像地心軟力

佢等係蘋果

．．．．

樹葉仔靚起來

魚仔大起來

鴨仔肥起來

旅客安全到咧

蘋果熟仔跌下來．．．

啊！

那時節

先生就老咗⁴³ （馮喜秀 2007：62-63）

這首詩的中間段集中火力，連續運用比喻法，用的是寫「人」的時候，用「具體的景物」來比喻的技巧。先說老師像「一棵樹」，學生則像「樹枝上的葉子」；接著說老師像「一條河」，學生則像「河的魚兒」；說老師像「養鴨子的人」，學生則像「一群小鴨子」；說老師像「火車頭」，學生則像「車廂的旅客」；說老師像「地心引力」，學生則像是「蘋果」。連用五組兩兩「以物喻人」的比喻手法，來闡述師生間依附照顧、密不可分的深厚關係，真是功力火候一流的童詩。作為教導兒童客家童詩創作，是一首最佳範詩。

⁴³ 爺衰：爹娘。 先生：老師。 佢等：我們。 地心軟力：地心引力。

第四種是寫「抽象的情感或概念」時，用「具體的景物」或「人」來比喻。例如下面這首客家童詩〈阿爸〉，是以「具體的景物」來寫「抽象的情感」：

阿爸係先生

阿爸係教人讀書個先生，

每日在教室口涎泡潑，

講解課業。

阿爸係先生，

阿爸係教人莫譴個先生，

每日對細人仔三扶四望，

講做人個道理。

月考後 選優等生，

先生念出成績，

大家都拍手，淨係頭沉沉。

阿爸愴愴行路歸來，

係看伊像門口毋風個樹仔。

阿姆知得係心事，

摸係個頭那講：

阿爸最大粒，
 汝共快去食飯，
 共快大。⁴⁴ (馮喜秀 2001：32-33)

這首詩前兩段以反復的技法，寫出爸爸是教學無比認真、對小朋友期待有加的好老師。第三段是一大轉折，說月考後選優等生，而自己卻成績不好，他用「大家都拍手，淨佢頭沉沉」，化抽象為具體的描寫出又羞又怕的心情來。接著，運用以「具體的景物」來寫「抽象的情感」的比喻技巧，「阿爸恹恹行路歸來，佢看伊像門口毋風個樹仔。」形象鮮明的描寫出爸爸掩不住的失望，「毋風個樹仔」更是很傳神的描寫出爸爸「垂頭喪氣」的形像，是讓小朋友模仿相當好的例子。

2. 擬人法

擬人，就是讓「動物」、「植物」、「無生物」等三類事物，擁有「人」的各種動作與感覺，也就是說，把貓、狗、花、草、黑板、板擦當做人，讓它們有人的動作、人的想法、人的喜怒哀樂等。例如下面的句子：「暖暖的陽光，親吻著他們瘦削的臉頰。」⁴⁵讓無生命的陽光，像人類一樣能有親吻的動作，就是擬人。

至於比喻與擬人的判別，根據張春榮的說法：

第一、比喻會出現喻詞（如、是、像、似、成）；即使喻詞沒出現，喻依一定會出現，形成意義脈絡。...第二、比喻中出

⁴⁴ 口涎泡潑：口沫橫飛。 莫譴：不要生氣。 頭那：頭。

⁴⁵ 國民小學康軒版六下國語課文〈植物人安養院〉。

現動詞，係由喻依衍申而出；同時根據喻依性質，出現性質相符的動詞。而比擬中出現的動詞，則由主語發展而出；可以由主語銜接一個動詞，亦可以銜接好幾個動詞。⁴⁶

這種細微的判別，老師在賞析教學及創作時，毋須向小朋友作深入的解釋說明，但教學者本身則宜有深入的了解，以利教學之進行。

在指導小朋友學習擬人法的時候，可以運用一些技巧，如教他們練習如何讓主角說話（說出心中想法），讓主角擁有人情緒（喜、怒、哀、樂），讓主角有人的動作（擁抱、跳舞...）等。⁴⁷

以下即以客家童詩〈揚尾仔〉為例賞析說明。

揚尾仔 揚尾仔，
汝飛得低低，飛得低低，
係毋係尋跌核個東西？
係毋係知得會落雨吔？

揚尾仔 揚尾仔，
汝飛得低低，飛得低低，
係毋係愛下來尋暢樂？
係毋係知得春天來吔？

⁴⁶ 張春榮，2001，《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書公司。頁 110-113。

⁴⁷ 張春榮在《創意教學與童詩》的〈一行續寫〉中說：「擬人的要訣有三：（一）自動詞見鮮活感性。（二）經形容詞見細膩神態。（三）自對話見律動情境。」其中例證方法可參考運用。張春榮，2003，《創意教學與童詩》。台北：螢火蟲出版社。頁 42。

揚尾仔 揚尾仔，
汝知沒？
操場項有綠綠個草，
花蕊項有甜甜個汁，
湖仔頂有滿滿個水。

揚尾仔 揚尾仔，
佢用脫光光個笠嫲，
佢用細細條個黑線，
帶汝出去聊好沒？

帶汝去讀書好沒？⁴⁸ （馮喜秀 2001：62-63）

第一段的「係毋係尋跌核個東西？」，「係毋係知得會落雨也？」，就是讓蜻蜓有像人一樣的動作和想法。同樣，第二段的「係毋係愛下來尋暢樂？」，「係毋係知得春天來也？」，也是運用了相同的方法。同樣是擬人的方法，連用兩次，更顯出蜻蜓能和人一樣，有人的動作、人的想法、人的喜怒哀樂等，使人讀起來倍感親切！

這首詩後兩段也是擬人法的運用，只是變成了直接與蜻蜓對話。第三段問蜻蜓知不知道「操場項有綠綠個草，花蕊項有甜甜個汁，湖仔頂有滿滿個水。」借與蜻蜓的問答，帶出春天美麗的景像，

⁴⁸ 揚尾仔：蜻蜓。 係毋係：是不是。 跌核：丟掉。 笠嫲：斗笠。 出去聊：出去玩。 好沒：好不好。

比直接寫景豐富有情趣的多；也借提醒蜻蜓來引導小朋友，把握美好的春天，避免了直接說教，是擬人法運用的高手。第四段也借與蜻蜓的問答：「帶汝出去聊好沒？」，「帶汝去讀書好沒？」，完整表達出小朋友與蜻蜓的友情與趣味。是相當值得模仿的寫作方法。

下面這一首客家童詩〈春天盡惜細人仔〉更是把擬人的手法發揮到極致：

春天喊燕仔歸來
去同阿奇放紙鷂仔
春天喊揚曳仔飛來
去同芬芬跳舞
春天交代燒暖個日頭
去陪阿杰讀書
春天教嫩嫩個青草
去踎阿力做體操
春天請青山綠水做「Model」
去分五年乙班畫圖
春天吩咐畫眉鳥
去同阿諾唱客家歌
春天佈擺恁靚個樂園
分細人仔去搞
春天使愛靚個玫瑰花

去同阿秀打扮

春天請迎龍弄獅仔

去同細人仔共下過年⁴⁹（馮喜秀 2007：47-48）

這首詩從頭到尾運用擬人法，把「春天」形容成一位很疼惜小朋友，又有強大力量的大好人（春神），讓裡頭的「燕仔」「揚曳仔」、「日頭」、「青草」、「青山綠水」、「畫眉鳥」、「玫瑰花」等植物、動物、無生物，都像人一樣，可以陪孩子「放紙鷓仔」、「跳舞」、「讀書」、「做體操」、「做「Model」、「唱客家歌」、「打扮」等。整首詩因為擬人法的運用，不但充滿了春天活潑盎然的生意，也把孩子和週遭大自然的美景合而為一，為孩子的心靈與生活注入了最美好的元素。

運用人性化的「擬人法」，將物擬人，使能將原無生命的外物—植物、動物、無生物，都當成是有血有淚，有骨有肉的人來聯想，所以富有感動人的力量。⁵⁰

（三）、善用美麗的形式—對襯與排比的運用

詩，慣以凝鍊的語言，簡約的文字，充沛的感情，再加上優美的形式，來感染讀者，打動讀者的心靈，達到充份引發共鳴的效果。以下筆者就前面所言之研究設計，配合國小修辭教學的方法，⁵¹進一

⁴⁹ 紙鷓仔：風箏。揚曳仔：蜻蜓。燒暖個：溫暖的。跔：跟著。去搞：去玩。佈擺：布置。共下：一起。

⁵⁰ 在張春榮《國中國文修辭教學、題型篇》中有關比喻、擬人的各式題型資料，值得老師教學時採用，以補不足。張春榮，2005，《國中國文修辭教學、題型篇》。台北：萬卷樓圖書有限公司。頁 74-95。

⁵¹ 根據張春榮在研究中指出，國小第一階段（一至三年級）的修辭教學，可以以「比喻」

步介紹美麗形式的運用，常見的有「對襯法」⁵²、「排比法」。希望兒童在學習時，可從第一階段的以「比喻」為核心，偏字句的修辭，能進階到第二階段，以「對比」為核心，偏篇章修辭（結構設計）。亦即順序從「字句修辭」到「篇章修辭」，由局部至整體加以掌握。

53

1、對襯法

對襯法就是對於「兩種不同的人、事、物」從「兩種不同的觀點」加以描寫，⁵⁴這樣可以讓讀者對這兩件事情產生鮮明強烈的對比感受。簡單歸納，就像下頁的表格：⁵⁵

為核心，兼及「接近聯想」、「相似聯想」為主的修辭格，如：「擬人、誇張、雙關、類疊」，偏字句修辭。國小第二階段（四至六年級）以「對比」為核心，兼及「相對聯想」為主的修辭格，如「對偶、映襯、排比、層遞、頂真」，偏篇章修辭（結構設計）。亦即宜從「字句修辭」到「篇章修辭」加以掌握，由局部至整體。張春榮《國中國文修辭教學》中的〈九年一貫的修辭教學〉，頁 22-23，〈修辭教學的展望〉，頁 3，2005 年。台北：萬卷樓圖書有限公司。

⁵² 黃慶萱《修辭學》中將「映襯」分為「對襯」、「雙襯」、「反襯」，其他修辭學中對此類修辭法多有各種名稱，詳見張春榮《修辭新思維》一書，頁 136-141 中有詳盡討論。在此「對襯」採張春榮《修辭新思維》一書中所主張的「對比」一詞之意，並可用於小說、戲劇、電影上，如「人物的對比」、「情節的對比」、「情境的對比」等。張春榮，2005 年，《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書有限公司。

⁵³ 張春榮：《國中國文修辭教學》中的〈九年一貫的修辭教學〉指出：國小第一階段（一至三年級）的修辭教學，可以以「比喻」為核心，兼及「接近聯想」、「相似聯想」為主的修辭格，如：「擬人、誇張、雙關、類疊」，偏字句修辭。國小第二階段（四至六年級）以「對比」為核心，兼及「相對聯想」為主的修辭格，如「對偶、映襯、排比、層遞、頂真」，偏篇章修辭（結構設計）。亦即宜從「字句修辭」到「篇章修辭」加以掌握，由局部至整體。頁 22-23，同上註。

⁵⁴ 黃慶萱《修辭學》「對襯」一詞之說法。

⁵⁵ 參考郭宗烈，2006，《修辭技巧融入童詩教學可行性研究—以屏東縣育英國小五年級為例》。屏東：國立屏東教育大學國民教育研究所碩士論文。頁 95。

兩種人事物	兩種觀點(情況)	對比情形舉例
狀況甲	與「狀況甲」有關的描寫	(大, 小)、(高, 矮)
狀況乙	與「狀況乙」有關的描寫	(快, 慢)、(快樂, 悲傷)

以下就以這首客家童詩〈暗晡頭〉為例說明。

日頭睡乸

大樓睡乸

鄉下睡乸

奇奇睡乸

睡個真落覺

窗仔外背介夜來香

飛來飛去介火焰蟲

像食酒醉介西北風

圓圓華華介大月光

搞到真暢樂⁵⁶ (馮喜秀 2007: 207)

整首詩分兩段，就是標準的運用對襯的方法，把半夜裡沉睡的事物與半夜裡活動的事物，作對照描寫。兩相對照烘託之下，使沉

⁵⁶ 落覺：熟睡。 火焰蟲：螢火蟲。 華華：明亮。 暢樂：快樂。

靜的更為沉靜，熱鬧的更為熱鬧。

在第一段中，沉沉入睡的有「日頭」、「大樓」、「鄉下」、「奇奇」等，這些天地間無生命的事物在擬人方法的運用下，全部都活生生的像人一樣，到了晚上都休息入睡了；這裡由天到地，由都市到鄉村，由植物到動物，把整個大地寫得寧靜又安祥，最後再用加強語氣的說法：「睡個真落覺」，鋪墊出一個寧靜的大地。

到了第二段，作者對比式的一一點出了：在夜裡盛開的「夜來香」、「飛來飛去介火焰蟲」、「像食酒醉介西北風」、「圓圓華華介大月光」等在寂靜夜晚中活動的事物，擬人的手法一樣把他們寫得活靈活現，活像有生命有情感的人。

這兩段以對襯的結構所呈現的夜半景像，有敏銳的觀察，有細膩的形容，更運用擬人做傳神的描寫，動、靜的對比，睡與不睡的對照，沉靜而安祥與熱鬧又明亮的互相襯託，使夜半大地的多樣面貌鮮明的呈現在讀者眼前，是對襯結構運用的佳作。

下面還有一首客家童詩〈金金個春雨〉，也是運用對襯的佳構。

春雨像在個走相趨，
向山上走 向田坵走。
伊愛去催果樹遠遠開花，
伊愛去催圳仔水遠遠流，
伊愛去催小樹仔遠遠大，
伊愛去催穀種豆種菜種暴芽，
伊愛去洗冬天個塵灰，

分山仔換一領青青個新衫。

春雨惦核伊個腳步，

在厝等個屋簷唇料，

伊搖金金個細鈴仔，

唱春天個歌兒，

分大家聽。⁵⁷ (馮喜秀 2001：66-67)

這首描寫春雨的童詩，整首以擬人的方法，把春雨的化育萬物寫得極為生動有情。前半寫春雨急急的下著，好像在「走相趨」，接著連續五個「伊愛去」做什麼的句子，把春雨滋潤萬物，讓萬物得以快快成長的情形，很具象的一一描寫出來；疊字詞「遽遽」的運用，也強化了春雨急急的下著，好像「走相趨」的傳神。

後半筆鋒一轉，用對襯的筆法，寫春雨「惦核伊個腳步」，延續前半擬人的描寫，把春雨停歇的情況形容成是「在厝等個屋簷唇料」，這時滴搭的雨聲，作者更想像成是春雨「搖金金個細鈴仔，唱春天個歌兒，分大家聽。」寫得極有韻味，極有感情。尤其動靜對照，急雨密下與大雨停歇兩兩對稱的寫法，把春雨給人的感受，發揮得淋漓盡緻。

2、排比法

⁵⁷ 走相趨：賽跑。 遽遽：快快。 分山仔：給山。 惦核：停下。 屋簷唇料：屋簷邊玩。

排比就是將三個（或三個以上）的句子接連使用。而這些句子必須是「結構相似」、或是「語氣相近」，並用來表達同一件「意義相關的事情」。⁵⁸

由於結構相似、語氣相近的句子重複出現，會讓語言的氣勢增強，並且富有節奏美，這就是「排比法」的作用。而教導學童運用排比這種美麗的形式表達的同時，不要忘記說明，排比表面上是美麗的形式，實質的內含則是歸納法的運用；⁵⁹所以創作時要仔細的觀察，將相關的事物加以歸納，然後用美麗的形式來表達，詩意就會更出色了。

排比法最常見的型式，是以「結構相似」、或「語氣相近」的句子接連使用。如下面這首客家童詩〈畫熱天〉

汝愛畫

一張熱天個圖，

愛多帶一息綠色，

因為蓋多

綠個樹仔，

綠個青草，

綠個山頂，

⁵⁸ 排比包不包括兩句或兩組句子，為對偶與排比最引發爭議處。黃慶萱《修辭學》原於排比下列入兩組句群排比之例，其後《學林探幽》中已加以修訂為三句或三句以上。近年來兩岸修辭學者也多主張排比應為三句（三組）或三句以上。詳見張春榮，2001，《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書公司。頁 141-145。

⁵⁹ 鍾屏蘭，2006，〈國小修詞教學析探〉，《屏東縣國民小學教師增能研習手冊》。屏東縣：屏東縣政府。

綠個湖水。

汝愛畫

一張熱天個圖，

愛多帶一息紅色，

因為還有

紅個細花，

紅個海唇，

紅個刷冰，

紅個日頭。

綠色代表天真，

紅色代表活潑，

綠加紅就係熱天，

紅配綠就係細人仔。⁶⁰（馮喜秀 2001：80-81）

這首〈畫熱天〉，第一段的「綠個樹仔，綠個青草，綠個山頂，綠個湖水」，及第二段的「紅個細花，紅個海唇，紅個刷冰，紅個日頭」，都是將夏天典型的特色加以歸納，再以排比的形式營造出夏天的熱烈的氛圍，效果正如第三段結尾所言，「綠的天真」加上「紅的活潑」，就是熱情的夏天，也是在夏天玩得最快樂的小孩的寫照。

⁶⁰ 愛：要。 一息：一些。 蓋多：很多。 海唇：海邊。 細人仔：小孩子。

還有些排比法是連用兩兩一組的句型來表達，由於結構相似、語氣相近的句子重複出現，讓詩歌的感染力增強，並且整齊中有變化，更富有節奏美。如下面這首客家童詩〈放紙鷂個手〉。

佢爽快睡在崗楨肚裡，
崗楨就係阿姆個手；
佢拿賞狀歸去，
笑容就掛在阿姆個面項；
佢破病眠在眠床項，
趨心搶去阿姆個面色；
佢講細話時節，
秘密避在阿姆個耳公；
佢有失敗傷心時節，
獎勵在阿姆個目珠；
佢大吔駛大船出海，
阿姆的心也跣等去。

放出去的紙鷂仔，
永久捨唔得放核，
手項個那條線，
伊同佢說：伊愛佢，
因為佢係伊個妹仔

輕輕綁那條線

佢同伊說：佢過愛伊

因為伊係佢心愛個

好阿姆⁶¹ (馮喜秀 2001：36-37)

這首詩一開頭便以兩兩一組的句型來表達，連用六項「意義相關的事情」，具體描寫母女情深、血肉相連的情形；而這六項「意義相關的事情」，又加上是以六組結構相似、語氣相近的句子表達出來，藝術的形式增強了詩歌內涵給人的感動，所以歸結出下段的結論：「伊同佢說：伊愛佢，因為佢係伊個妹仔」，是的，母愛沒有任何附帶條件，母愛也沒有什麼原因或道理可說，只是因為你是我的女兒，一切就是這麼簡單，這麼自然而然。在這裡藝術的形式增強了詩歌的內涵，便使人覺得真情流露，不流於虛構誇張。

更難的一種排比技巧，是以一段一段「結構相似」、或「語氣相近」的句子，來表達同一件「意義相關的事情」。如下面這首客家童詩〈好搞个細人仔〉。

細人仔像一條撚毛蟲

睡目

眠床頭輾到眠床尾

食飯

⁶¹ 崗槓肚裡：搖籃裡面。阿姆個手：媽媽的手。破病：生病。趨心：愁容。細話：悄悄話。耳公：耳朵。目珠：眼睛。跔等去：跟著去。紙鷓仔：風箏。捨唔得放核：捨不得放掉。手項：手上。伊愛佢：她愛我。佢係伊個妹仔：她是她的女兒。

用箸仔去剔細老弟

細人仔像一隻細猴仔

猴形

這張胖凳飄過那張

假相

跋高牆頭又上樹仔

細人仔像一隻細牛仔

盡蠻

喊伊寫字喊到懶

耐掘

電視頭前掌歸日

過好動 得人腦

毋好動 係懶甥

細人仔暢到噓哈哈

大人諱到鬚惹惹

唉 細人仔

食竹修仔

做得無？⁶²（馮喜秀 2007：42-43）

這首詩前三段都是以「結構相似」、或「語氣相近」的句子，來描寫「好搞個細人仔」，把頑皮小孩的情態表露無遺。若進一步分析，這三段的首句都是先用譬喻來形容小孩子的樣子，如第一段一開始形容小孩子就像條毛毛蟲：「細人仔像一條撚毛蟲」，第二段又說小孩子就像隻小猴子：「細人仔像一隻細猴仔」，最後第三段形容小孩子就像頭小牛：「細人仔像一隻細牛仔」。譬喻句法之後，接下來再用一短語下接一長句的詳細摹寫筆法，把頑皮的小孩具體描繪出來。形式上，每段都是二個字的短語，下接七八個字的長句，連續兩次的句型構成一段，連續三段，每段「結構相似」、「語氣相近」，相當整齊，所以讀起來琅琅上口，很有詩味。但更為難得的是，由於長短句型的搭配相當凸出，不但能在整齊當中保持錯落有致，長短交替的起伏變化，也更形象的把孩子活潑好動、爬上跳下的頑皮神態，與詩歌形式完全合而為一，這種情感內涵與藝術形式結合得這樣完美的作品，真是相當少見，可說是詩歌寫作達到爐火純青的作品。

四、 結語

馮喜秀的兩本客家語童詩詩集—《阿姆做個花》、《細人仔、細人仔》，內容不僅充滿童趣，也將客家的生活、事物、人物情懷一一寫出，既充滿鄉土鄉情的美好回憶，又能貼近現代生活；同時充分

⁶² 撚毛蟲：毛毛蟲。 睡目：睡覺。 撚細老弟：戲弄小弟弟。 細猴仔：小猴子。 猴形：猴樣。 胖凳：沙發。 假相：頑皮樣。 盡蠻：講不聽。 耐掘：固執。 頭前：前面。 掌歸日：守一整天。 懶蚋：懶惰蟲。 暢到：高興。 噓哈哈：哈哈笑。 譴到：很生氣。 鬚惹惹：蹺鬍子（生氣）。 食竹修仔：吃棍子。 做得無：可不可以。

運用客家語言來寫作，在客家詞彙的運用及客家文化元素的掌握上，可說為年輕一輩的客家子弟或有心學習客家語的人士，提供了既有趣又道地的客語教材。因此藉馮喜秀的作品來學習與欣賞客家童詩，不但可以了解客家風俗民情，一方面也可以活化客家的語言文字，傳承客家語言、文學、文化，可說在啟蒙教育、生活教育、文學教育上都有相當重要的意義。

雖然客家童詩在鄉土語言的教學上，是非常適切的鄉土語文教材，但有關客語童詩教學與創作，建議老師在帶領時，可以配合下列常用的教學技巧，第一是朗讀教學：以客語寫成的詩，有客語本身的特殊發音，用客語朗讀這些詩，才能體驗到客語詩中平仄強弱、抑揚頓挫對詩的韻律的影響。老師可以先示範，隨著詩作內容的情感，改變朗誦的音量與快慢；也可以帶領兒童運用獨誦、齊誦、輪誦、複誦、疊誦的朗讀技巧，讓詩讀起來更有趣味。第二是展示相關圖片或影片：由於小學階段的學童對抽象的語詞較難掌握，若能利用單槍放映相關圖片或影片，可以幫助他們快速的理解。第三是帶領學童探討每首詩的主旨：在修辭技巧的賞析外，主旨的探討才能感受詩人所營造的意境，有整體的感受體會。最後則是心得的分享與嘗試創作：可讓兒童發表他們賞析詩作後的心得，並鼓勵學童，將自己的遊戲經驗用自己的語言寫下來，創作屬於自己的童詩；創作的作品，可以再一起欣賞討論。

最後希望老師以本文所歸納的三大類應用方法，(一)情意動人的感受—化抽象為具體、由物質而精神(二)美麗豐富的想像—比喻與擬人的妙用(三)善用美麗的形式—對襯與排比的運用，搭配平日的教學技巧，經由配合馮喜秀創作的客家童詩作品的賞析引導，真正可以運用在客家語的童詩教學與創作上。

參考書目

- 中華民國課程與教學學會，1997，《九年一貫課程之展望》。台北：揚智出版社。
- 利玉芳，1991，《淡飲洛神花茶的早晨》。台南：台南縣文化局。
- 宋筱蕙，1994，《兒童詩歌的原理與教學》。台北：五南出版社。
- 李慕如，1993，《兒童文學綜論》。高雄：復文出版社。
- 杜淑貞，1991，《兒童文學與現代修辭學》。台北：富春文化事業。
- _____，1994，《兒童文學析論》。台北：五南出版社。
- _____，1997，《小學生寫作知識的理論與實踐》。高雄：復文書局。
- 沈惠芳，1996，《來玩寫作的遊戲》。台北：國語日報社。
- 林文寶，2001，〈試論台灣地區兒童『詩教育』〉。收錄於《現代詩的語言與教學》。彰化市：彰化師範大學國文系。
- 林煥彰，1981，《兒童詩選讀》。台北：爾雅出版社。
- 徐守濤，1979，《兒童詩論》。屏東：東益出版社。
- 張春榮，1991，《修辭散步》。台北：東大圖書公司。
- _____，1993，《一把文學的梯子》。台北：爾雅出版社。
- _____，2001，《修辭新思維》。台北：萬卷樓圖書公司。
- _____，2002，《作文新饗宴》。台北：萬卷樓圖書公司。
- _____，2003，《創思教學與童詩》。台北：螢火蟲出版社。
- _____，2005，《國中國文修辭教學》。台北：萬卷樓圖書有限公司。

- 教育部，2003，《國民中小學九年一貫課程綱要-語文學習領域》。台北：台灣書店。
- 郭宗烈，2006，《修辭技巧融入童詩教學可行性研究—以屏東縣育英國小五年級為例》。屏東：國立屏東教育大學國民教育研究所碩士論文。
- 陳正治，2002，《兒童詩寫作研究》。台北：五南出版社。
- 馮喜秀，2001，《阿姆做個花》。屏東：國立屏東師範學院。
- _____，2004，〈童詩念謠欣賞與創作〉。收錄於《屏東縣客家語教師認證研習手冊》。屏東縣：屏東縣政府。
- _____，2005，〈客家兒童文學、童詩賞析與創作〉。收錄於《高雄縣國中小鄉土語言研習手冊》。高雄縣：高雄縣政府。
- _____，2007，《細人仔、細人仔》。屏東：恩典企業印刷社。
- 馮輝岳，1996，《台灣童謠大家唸》。台北：武陵出版社。
- _____，1999，《客家謠諺賞析》。台北：武陵出版社。
- 黃永武，1988，《中國詩學·設計篇》。台北：巨流圖書公司。
- 黃慶萱，2002，《修辭學》。台北：三民書局。
- 趙天儀，1992《兒童詩初探》。台北：富春初版社。
- _____，1999，《兒童文學與美感教育》。台北：富春出版社。
- 鄭奕宏，1993，《客語創作兒歌》。屏東：安可出版社。
- 蕭 蕭，1991，《現代詩創作演練》。台北：爾雅出版社。
- _____，2001，《蕭蕭教你寫詩為你解詩》台北：九歌出版社。

鍾屏蘭，2004，〈客語教材教法與資源運用〉。頁 142-144，收錄於《客家語教師認證研習手冊》。屏東：屏東縣政府。

_____，2004，〈「客家語教學與師資培育」答客問〉。《國教天地》(155)：67-75。

_____，2006，〈國小修辭教學析探〉。收錄於《屏東縣國民小學教師增能研習手冊》。屏東縣：屏東縣政府。

鍾榮富、黃庭芬，2002，〈國語文與鄉土語文統整教學的理念與對策〉。收錄於《九年一貫課程本國語文學習領域理念與實務的對話論文集》。屏東：國立屏東師範學院語文教育學系。

鍾鐵民，2001，〈客家文學淺談〉。收錄於《高雄市國中教師鄉土語言客語研習班研習手冊》。高雄市：高雄市政府公教人力發展中心。